

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**Тексти та практичні завдання
з навчальної дисципліни**

"ІНОЗЕМНА МОВА"

**для студентів IV курсу галузей знань
0305 "Економіка та підприємництво",
0306 "Менеджмент і адміністрування"
всіх форм навчання**

Харків. Вид. ХНЕУ, 2013

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов та перекладу.
Протокол № 12 від 11.04.2011 р.

Укладач Євдокімова-Лисогор Л. А.

Т30 Тексти та практичні завдання з навчальної дисципліни "Іноземна мова" для студентів IV курсу галузей знань 0305 "Економіка та підприємництво", 0306 "Менеджмент і адміністрування" всіх форм навчання / укл. Л. А. Євдокімова-Лисогор. – Х. : Вид. ХНЕУ, 2013. – 32 с. (Укр. мов., ісп. мов.)

Подано тексти та завдання з навчальної дисципліни з метою вдосконалення мовленнєвих навичок і розширення лексичного запасу, поглиблення знань у сфері ділової іспанської мови для роботи в аудиторії та самостійної роботи студентів.

Рекомендовано для студентів галузей знань 0305 "Економіка та підприємництво", 0306 "Менеджмент і адміністрування" всіх форм навчання.

Вступ

За останні роки збільшився інтерес студентів до Іспанії як до країни, що займає провідні позиції в Європейському Союзі. Це означає, що кількість студентів, які хочуть оволодіти іспанською мовою, зростає.

У наш час існує нагальна необхідність міжнародної комунікації в бізнес-середовищі, що вимагає від майбутніх фахівців вільного володіння іноземною мовою як у сфері повсякденного спілкування, так і в галузі відповідного фаху, оскільки від якості професійної комунікації значною мірою залежить успішність діяльності тієї чи іншої людини.

Робота складається з 13 уроків, кожен із яких містить текст або діалог, а також завдання, що мають на меті засвоєння та повторення студентами лексичного матеріалу за тематикою заняття й формування навичок перекладу та розуміння тексту професійної спрямованості.

До кожного уроку подано лексичні та граматичні вправи, тематичні матеріали, що певною мірою сприяють більш ефективному засвоєнню студентами курсу іспанської мови.

У процесі засвоєння матеріалу уроків студенти навчаються формулювати та висловлювати свої думки, вдосконалювати навички обговорення професійних проблем, які пов'язані з тематикою навчальної дисципліни. Завдання розроблені на основі теорії поетапного засвоєння знань, що дає можливість студентам засвоювати, а викладачеві перевіряти матеріал.

Робота призначена для студентів, які ще не мають основних знань з ділової іспанської мови, але прагнуть їх набути.

Lección 1

Dar y entender información sobre las labores en el trabajo

¿A qué te dedicas?

Kathy: ¿A qué te dedicas, Leandro?

Leandro: Soy programador de videojuegos.

K: ¿Qué es eso? ¿Qué haces exactamente?

L: Programar un videojuego es hacer la parte técnica, la base para hacer funcionar el juego.

K: ¡Qué interesante! ¿Y te gusta?

L: Sí, porque a mí, me gustan mucho los videojuegos, pero a veces es un trabajo un poco monótono, estás continuamente haciendo lo mismo. Además, paso demasiadas horas sentado delante del ordenador. No muevo nada las piernas.

K: ¿Y qué sueles hacer en un día de trabajo?

L: Primero, al llegar al trabajo, miro mis mensajes de correo. A continuación, compruebo si todos los problemas del día anterior están solucionados y después, si todo está bien, sigo programando.

K: ¿Y no trabajas en equipo?

L: No, cada uno trabaja en su ordenador. La verdad es que no hablo nada en el trabajo, me pongo música en los cascos y a trabajar. Pero tengo muchos compañeros y solemos ir juntos a comer. Durante la comida hablamos y nos reímos mucho.

Valorar un trabajo.

- Es un trabajo + (adjetivo).
- Creativo ≠ monótono.
- Divertido ≠ aburrido.
- Duro.
- Fácil ≠ difícil.

Cuantificar una acción.

- (Verbo en presente) + mucho, demasiado, bastante, poco.
- No (verbo en presente) + nada.

Conectores del discurso.

- Primero.
- Después.
- A continuación.
- Luego.

Mucho, bastante, demasiado, poco.

- Cuando acompaña a un verbo o un adjetivo es invariable: trabajo **mucho**; mi trabajo es **demasiado** duro.
- Cuando acompaña a un nombre varía en género y número: trabajo **muchas** horas.

Vocabulario: profesiones.

- Arquitecto/a.
- Camarero/a.
- Dependiente/a.
- Ejecutivo/a.
- Empresario/a.
- Enfermero/a.
- Informático/a.
- Médico/a.
- Profesor/a.
- Programador/a.
- Taxista.
- Traductor/a.

Ejercicios

1. ¿Qué profesiones conoces en español? Lee las definiciones y busca las profesiones en la sopa de letras:

- Persona que cura enfermedades. Suele trabajar en un hospital.
- Persona que conduce un taxi.
- Persona que enseña algo a otros. Normalmente trabaja en una escuela, colegio o universidad.
- Persona que sirve comida o bebida. Trabaja en un bar o en un restaurante.
- Persona que traduce textos de un idioma a otro.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | D | A | C | M | B | I | Z | M | E |
| S | R | O | L | E | D | S | A | N | P |
| Q | T | R | A | D | U | C | T | O | R |
| G | R | E | C | I | H | P | A | H | O |
| A | M | R | E | C | I | B | X | A | F |
| B | R | A | C | O | L | E | I | C | E |
| S | I | M | A | T | E | V | S | O | S |
| C | I | A | M | P | A | R | T | I | O |
| L | E | C | I | N | Q | R | A | I | R |

2. ¿A qué se dedica Leandro? ¿Le gusta su trabajo? Contesta a lo siguiente según el diálogo:

Labor de Leandro: ...

Su actividad durante la jornada laboral: ...

Aspectos negativos de su trabajo: ...

Aspectos positivos de su trabajo: ...

3. ¿A qué se dedican estas personas? Escríbelo.

Mi trabajo me gusta mucho porque es muy creativo, tengo que crear casas cómodas y bonitas, un lugar donde alguien puede querer vivir.

Mi trabajo es bastante duro, paso muchas horas de pie sirviendo a la gente. ¡A la hora de la comida es horrible!

Mi trabajo es un poco monótono porque paso muchas horas sentado en el coche, pero me gusta mucho hablar con los clientes.

4. Relaciona las siguientes frases con mucho, *demasiado*, *bastante*, *poco* o *nada*. Ten en cuenta que unas veces son variables y otras no.

| | | |
|----------------|------------|--|
| Mi madre habla | nada | horas sentado delante del ordenador |
| Trabajo | demasiadas | amigos que trabajan de camareros |
| Tengo | mucho | viajar en metro, siempre hay mucha gente |
| No me gusta | poco | tiempo libre y eso no me gusta nada |
| Tengo | bastantes | nunca para de hablar |

Lección 2

Concretar una cita en el ámbito laboral

Quería concertar una reunión.

Secretaria: Hola, buenas días. ¿El señor Lars Burmang?

Lars: Sí, soy yo.

S: Le llamo de la empresa de turismo Tourspain. Soy la secretaria del departamento de recursos humanos. María Echevarría.

L: Buenos días, sí, dígame.

S: Tenemos su curriculum y nos gustaría concertar una cita con usted para reslizar una entrevista de trabajo.

L: Ah, perfecto.

S: ¿Qué día podría venir a la empresa?

L: Cualquier día por la mañana. Ahora no trabajo y tengo toda la mañana libre.

S: Ah, muy bien. ¿El viernes a las 11 le vendría bien?

L: Oh, lo siento, es que el viernes tengo cita con el médico. ¿Le importaría darme hora otro día?

S: Sí, claro. ¿El jueves tendría algún problema?

L: No, el jueves es perfecto. ¿A las 11 también?

S: Sí, a la misma hora. Nos encontramos en la calle Juan Bravo, 240, cuarto derecha.

Preguntar la posibilidad de algo con cortesía.

- ¿Podría...?
- ¿Te importaría...?
- ¿Le importaría...?
- ¿Tendría algún problema en...?

Expresar un deseo.

- Me gustaría...

Condicional.

Verbos regulares:

Se añade al verbo en infinitivo las siguientes desinencias: ía, ías, ía, íamos, íais, ían: tomaría, comería, iría.

Hay una serie de verbos con irregularidades:

poder – podría;

tener – tendría;

salir – saldría;

saber - sabría.

| Importar. | Poder. | Gustar. | Tener. |
|------------------|---------------|----------------|---------------|
| Me importaría. | Podría. | Me gustaría. | Tendría. |
| Te importaría. | Podrías. | Te gustaría. | Tendrías. |
| Le importaría. | Podría. | Le gustaría. | Tendría. |
| Nos importaría. | Podríamos. | Nos gustaría. | Tendríamos. |
| Os importaría. | Podrías. | Os gustaría. | Tendríais. |
| Les importaría. | Podrían. | Les gustaría. | Tendrían. |

Ejercicios

1. Lee las siguientes preguntas y busca las respuestas en el texto:
 - a) ¿Quién llama a Lars?
 - b) ¿Se conocen?

- c) ¿es una situación formal o informal?
- d) ¿De dónde llama?
- e) ¿Para qué llama?

2. Señala la nueva forma verbal que hay en el texto. ¿Por qué crees que la utiliza? Marca la opción correcta.

Porque cree que Lars es una persona mayor y es una señal de respecto.

Porque es una situación formal y es una señal de cortesía.

Porque no le conoce y, por lo tanto, le habla de usted.

3. ¿Formal o informal? Completa las siguientes oraciones con la forma adecuada (presente o condicional).

- Oye Clara, ¿... (saber) el teléfono de Rosa?
- Señor Gutiérrez, ¿... (poder) venir a mi despacho? Tengo que hablar con usted.
- Pablo, ¿... (poder) venir a casa el sábado?
- Páginas amarillas, dígame.
- Buenos días. ¿... (poder) darme el número de teléfono de Respuestas Pérez, en la calle León?

Lección 3

Decidir los muebles para una casa

¿Qué muebles te gustan más?

Marta: Ya tengo casa. Estoy muy contenta.

Leandro: ¿Comprada?

M: No, alquilada, pero está sin amueblar. Aquí tengo un catálogo de muebles. ¿Me ayudas a elegir algunos?

L: Sí, claro, encantado. Me encanta mirar los catálogos de muebles.

M: Necesito un sofá para el salón y una estantería. En el dormitorio me falta un armario porque cama ya tengo.

L: Ah, pues este armario es muy bonito, además es bastante barato.

M: Sí, pero creo que es un poco pequeño. Mira, este es más grande. Me gusta más. ¿Y este sofá? ¿Qué te parece?

L: Parece un poco incómodo. Ese de ahí parece bastante más cómodo que este.

M: Sí, pero también es más caro. Mira esta estantería para el salón. Es preciosa.

L: Sí, es muy bonita y está bien de precio.

M: ¿Y este espejo? ¿Te gusta? Necesito uno para el baño.

L: Sí, ese puede quedar muy bien. Y, ¿tienes mesa de despacho?
Porque esta mesa y esta silla están muy bien.

M: Sí, tengo una mesa, dos sillas, la televisión, la cama.

Dar una opinión.

- Creo que...
- Me parece que...

Valorar un objeto.

- Es caro ≠ barato.
- Está bien de precio.
- Es bonito ≠ feo.
- Parece un poco incómodo ≠ parece bastante cómodo.

Comparar objetos.

- Este es más/menos barato que ese.
- Aquel es más/menos caro que este.

Muebles y complementos de la casa.

| | | |
|---|------------------------------------|---------------------------------------|
| una cama un espejo una estantería | una planta una silla un sofá | un armario una mesa una lámpara |
|---|------------------------------------|---------------------------------------|

Habitaciones de la casa.

Salón.

Dormitorio/habitación.

Baño.

Cocina.

Pronombres demostrativos.

| | | |
|--------------------|------------------|------------------------------------|
| este/a estos/as | ese/a esos/as | aquel/aquella aquellos/aquellas |
|--------------------|------------------|------------------------------------|

Ejercicios

1. ¿Sabes el nombre de los siguientes muebles? Busca en la sopa de letras y señalalos:

- Suele estar en el salón o en el despacho. Se usa para colocar libros.
- Suele estar en el baño o en la entrada de la casa. Se usa para mirarse.
- Suele estar en el salón, en el dormitorio y en el despacho y se utiliza para dar luz.
- Suele estar en el salón y/o en el despacho. Suele ir acompañada de sillas.
- Suele estar en el salón y sirve para sentarse o echarse.
- Se utiliza para sentarse.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | C | D | G | B | D | H | E | J | I | D | A |
| D | F | N | L | R | A | B | M | E | O | V | U |
| E | G | N | A | P | I | V | I | C | N | A | P |
| M | D | F | M | O | Ñ | Q | S | I | L | L | A |
| R | E | A | P | R | S | F | L | P | I | T | Y |
| E | S | T | A | N | T | E | R | I | A | C | E |
| D | P | F | R | V | C | I | L | C | S | P | A |
| R | E | I | A | R | M | A | R | I | O | E | L |
| F | J | E | S | Q | E | N | B | C | F | D | S |
| G | O | U | M | L | S | S | P | T | A | D | R |
| N | I | E | T | C | A | I | R | D | I | U | R |
| B | N | I | R | V | L | O | P | A | P | E | C |

2. ¿Qué necesita comprar Kathy? Completa los nombres de la habitaciones y coloca los muebles que necesita Kathy para cada habitación: baño, cocina, salón, dormitorio.

Lección 4

Describir y valorar un local para un desarrollo profesional

Buscamos unas oficinas nuevas.

Esteban: Aurora, tengo aquí dos nuevos anuncios de oficinas.

Aurora: ¡Ah! Bien, porque es bastante urgente.

E: Ya tengo cita con los propietarios. Si, quieres, vamos hoy a verlos.

Visita a las oficinas

E: ¿Qué te parece?

A: Es grande y además no hay mucho ruido, parece bastante tranquilo.

E: Lo malo es que no hay mucha luz. Además, a mí no me gustan los primeros pisos, yo prefiero el ático.

A: Sí, yo también, a mí me gustan más. Hay que hacer obra, ¿no? Pintar, arreglar el suelo.

E: En el anuncio dice que está sin reformar. Creo que los baños también hay que cambiarlos.

A: Está un poco lejos de Madrid este polígono, ¿no? ¿Qué opinas?

E: Sí, tienes razón, pero está cerca el tren y hay un buen servicio de autobuses. Creo que es demasiado grande.

A: Sí, estoy de acuerdo contigo, para nuestra empresa es muy grande, pero tiene mucha luz y parece un lugar bastante tranquilo.

E: No sé, Aurora, creo que están mejor las otras oficinas.

A: ¿Tú crees? Ya no estoy de acuerdo contigo. En las otras oficinas tenemos que hacer obras y aquí no.

Pedir una opinión.

- ¿Qué te parece?
- ¿Qué opinas?

Expresar acuerdo o desacuerdo con una opinión.

- ¿Tú crees? Yo no estoy de acuerdo con eso.
- Estoy totalmente de acuerdo contigo.
- No estoy de acuerdo contigo.
- A mí no me parece así.

Valoración de un inmueble.

Es grande ≠ pequeño.

Tiene mucha luz = es muy luminoso.

Tiene poca luz = es oscuro.

Es exterior ≠ es interior.

Es céntrico ≠ está a las afueras.

Tipos de inmueble.

| | |
|--------------|----------------|
| Un piso | Un chalet |
| Unas afueras | Un estudio |
| Un ático | Un apartamento |

| | |
|--|---|
| Estar estoy estás está estamos estáis están | Creer creo crees cree creemos creéis creen |
|--|---|

Ejercicios

1. Busca en el texto las ventajas e inconvenientes de cada uno de los inmuebles. Escríbelas:

| | Inmueble nº1 | Inmueble nº2 |
|----------------|--------------|--------------|
| Ventajas | | |
| Inconvenientes | | |

2. ¿Están Esteban y Aurora de acuerdo en todo? Busca la información en el texto y completa las siguientes frases. Tienes algunas ideas en el aparato de soluciones.

- Esteban y Aurora están de acuerdo en que
- Esteban y Aurora no están de acuerdo en que

3. Relaciona las siguientes preguntas y respuestas.

| | |
|---------------------------------------|---|
| ¿Qué te parece este piso? | No estoy de acuerdo contigo, me parece bastante aburrido. |
| Este ático tiene mucha luz. | Es bonito pero tiene poca luz, ¿no? |
| Creo que es un libro muy interesante. | Es un poco aburrido. No me gusta mucho. |
| ¿Qué te parece el libro? | Sí, tienes razón pero es un poco pequeño. |

4. ¿Cómo expresar que están de acuerdo o no? Completa la siguiente información con la ayuda del texto.

Para preguntar por la opinión de otra persona utilizamos

Para mostrar acuerdo

Para mostrar desacuerdo

Lección 5

Elaborar un curriculum vitae

¿Me ayudas a hacer el curriculum?

Kathy: Leandro, ¿puedes ayudarme a escribir mi curriculum en español?

Leandro: Antes de nada debes escribir tus datos personales: nombre, teléfono y dirección. Después tienes que escribir tu formación académica. Debes responder a las preguntas: ¿qué has estudiado? ¿Dónde? ¿Durante qué años? A continuación, tu experiencia profesional. Además, debes adaptar el curriculum al trabajo al que quieres presentarse.

K: Prefiero hacer un curriculum estándar y después adaptarlo. Venga, lo escribimos directamente en el ordenador.

L: ¡Anda! ¿Has estudiado en París?

K: Sí, he vivido allí cuatro años, durante la universidad. Es que mi madre es francesa y mis abuelos tienen una casa allí. Además, de pequeña he pasado mucho tiempo allí, sobre todo en verano.

L: Y también has vivido en Japón y en Marsella.

K: Sí, pero muy poco tiempo. He trabajado en una multinacional y he viajado mucho.

L: ¿Sabes japonés?

K: Muy poco, ya lo he olvidado casi todo. ¿Y tú? ¿Has vivido alguna vez fuera de España?

L: No, nunca, pero me gustaría ir a Londres y así aprender algo de inglés.

Hablar de experiencias en la vida de una persona.

Se utiliza el pretérito perfecto.

- He vivido dos años en Colombia.
- He estudiado económicas.
- He trabajado en una multinacional durante dos años.

Marcadores de pretérito perfecto.

- He vivido tres años en Lisboa.
- ¿Has estado alguna vez en Marruecos?
- Nunca he estado en Italia.
- Ya he visitado Barcelona.
- Todavía no he vivido solo.

Vocabulario relativo a las experiencias.

- Vivir en un país, en una ciudad.
- Estudiar en una carrera universitaria: derecho, informática.
- Trabajar en una empresa de diseño.
- Viajar a otros países o ciudades.
- Jugar en un equipo de fútbol, de baloncesto.
- Montar una empresa.
- Tocar en un grupo de música, un instrumento musical.

Ejercicios

1. ¿Sabes qué es un curriculum vitae? Marca la opción correcta.

Datos de la vida de una persona para buscar un trabajo.

Datos académicos y profesionales de una persona para buscar un trabajo.

2. ¿Qué ha hecho Kathy en su vida? Marca la opción correcta.

| | Verdad | Falso |
|-------------------------------------|--------|-------|
| Ha nacido en París | | |
| Ha estudiado la carrera en Marsella | | |
| Nunca ha vivido en Marsella | | |
| Ha vivido en Japón | | |
| Todavía habla japonés | | |
| Ha trabajado en una pequeña empresa | | |

3. Relaciona las siguientes frases.

| | | |
|----------|--------------|-------------------------|
| ¿Ya | no he comido | el libro, está muy bien |
| ¿Todavía | he leído | de compras? |
| Ya | has visto | sushi. |
| Todavía | no has ido | la película? |

4. Escribe preguntas respecto a las siguientes experiencias. Fíjate en un ejemplo.

Viajar en globo. – ¿Has viajado en globo alguna vez?

Estudiar fuera de tu ciudad.

Tocar un instrumento.
Trabajar de camarero.
Recibir una beca.
Escribir una beca.
Escribir un libro.
Ver un eclipse.

Lección 6

Hablar del estado de ánimo respecto al trabajo

No me encuentro muy bien.

Ana: Perdona, Eduardo, ¿me has llamado?

Eduardo: Sí, Ana, pasa, pasa. Estoy un poco preocupado. Últimamente te noto bastante desmotivada en el trabajo. ¿Es así?

A: Bueno, tengo algunos problemas personales y tal vez por eso estoy más cansada de lo normal, pero eso es todo.

E: Entonces estás contenta con el nuevo equipo.

A: Creo que es pronto para dar una opinión, pero no estoy muy contenta con algunas personas con las que trabajo.

E: ¿Qué quieres decir?

A: Hay personas que no saben trabajar en equipo, no hacen caso a sus compañeros cuando hablan en las reuniones y sólo les importa su opinión. En algunas reuniones y sólo les importa su opinión. En algunas reuniones me ponen de muy mal humor. Ahora estamos todos bastante estresados, así que es mejor esperar un poco antes de dar una opinión definitiva.

E: Perfecto, pues al final de la campaña hablamos.

A: Muy bien.

Hablar del estado de ánimo de otra persona.

- Te noto bastante/muy estresado/a, triste, enfadado/a.
- Te noto de mal humor.
- Pareces muy contento/a. ¿Qué te pasa?
- Pareces enfadado/a, ¿te pasa algo?
- Estar motivado/a = tener ganas de estudiar, aprender, trabajar.
- Estar desmotivado/a ≠ Estar motivado.
- Estar preocupado/a.
- Estar ilusionado/desilusionado con un proyecto.
- Estar estresado/a.

- Tener una reunión, una cita.
- Convocar una reunión.
- Trabajar en equipo.
- Tener un objetivo.

Importar (a alguien)

Me importa.

Te importa.

Le importa.

Nos importa.

Os importa.

Les importa.

Ejercicios

1. ¿Por qué Eduardo quiere hablar con Ana? Marca la opción correcta:

Porque nota a Ana sin ganas de trabajar.

Porque nota a Ana de mal humor.

Porque nota a Ana enfadada con sus compañeros.

2. ¿Qué le sucede a Ana? Di si son verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones.

| | Verdad | Falso |
|---|--------|-------|
| Ana se siente bastante desmotivada en el trabajo | | |
| Algunos compañeros de Ana no saben trabajar en equipo | | |
| Ana sale de mal humor de las reuniones de equipo | | |
| En general, Ana está contenta con el nuevo equipo | | |

3. Di a las siguientes personas cómo crees que se encuentran. Fíjate en sus respuestas.

| | |
|--------------------|--|
| Te ... | Sí, ultimamente no tengo muchas ganas de estudiar. No me gustan las clases |
| Pareces ... | Sí, es que Juan me pone de muy mal humor. No le soporto |
| ... un poco triste | Bueno, no estoy pasando por un buen momento |
| Pareces ... | Sí, estoy contentísima. He aprobado todos los exámenes |

4. ¿Qué les pasa a estas personas? Escríbelo.

a) No tengo tiempo para nada. Me paso el día trabajando. Sólo trabajo y duermo, duermo y trabajo. Está

b) Estoy aprendiendo inglés. Mi profesora es fantástica y estoy aprendiendo mucho. Está

c) Estoy harto de mis compañeros de piso. Hacen fiestas todos los fines de semana y yo no puedo estudiar. Está

Lección 7

Relatar la biografía laboral

El departamento de recursos humanos elige a candidato

Pedro: Me gustó mucho la chica que vino ayer, Eva Pérez. Se licenció en Bellas Artes hace unos meses y se especializó en diseño gráfico.

Ana: Sí, pero no ha trabajado nunca en empresas como la nuestra. El chico del otro día, Tomás Botana, terminó la carrera y enseguida empezó a trabajar en una agencia de publicidad. Él tiene más experiencia y sus trabajos son atractivos.

P: Sí, lo recuerdo; además, este año ha hecho un máster en diseño multimedia.

A: También me gustó Carlos Isidro.

P: ¿Quién es? No le recuerdo.

A: Nos entrevistamos con él hace dos días. No ha estudiado en la universidad, pero ha realizado muchos cursos de formación profesional y entre el 2005 y el 2010 trabajó para la agencia Publimedia. Me gustaron mucho sus trabajos.

P: Sí, pero el otro día puso algunos problemas para trasladarse aquí; él es de Valencia y prefiere trabajar como freelance, desde casa. Creo que el mejor para el puesto es Tomás Botana.

A: Sí, tienes razón.

Pretérito perfecto – Pretérito indefinido.

• El pretérito perfecto va acompañado normalmente de los siguientes marcadores:

- Esta mañana/semana;
- Este año/ este mes;
- Hoy.

• El pretérito indefinido va acompañado normalmente de los siguientes marcadores:

- ayer;
- el martes;
- el año pasado;
- en el 2010;
- entre el 2005 y el 2010.

Experiencias profesionales.

- Licenciarse en
- Especializarse en
- Hacer un máster en
- Doctorarse en
- Perfeccionar los conocimientos.
- Trasladarse a otro lugar.
- Hacer cursos de formación.
- Tener experiencia.

Anuncios de trabajo.

- Se requiere.
- Se ofrece.
- Estudios de... .
- Incorporación inmediata.

| Poner | Decir |
|--------------|--------------|
| Puse. | Dije. |
| Pusiste. | Dijiste. |
| Puso. | Dijo. |
| Pusimos. | Dijimos. |
| Pusisteis. | Dijisteis. |
| Pusieron | Dijeron |

Importante empresa de telecomunicaciones busca diseñadores para su departamento de publicidad.

Se requiere:

- experiencia demostrable;
- estudios de diseño o Bellas Artes;
- capacidad de trabajo en equipo.

Se ofrece:

- contrato laboral con posibilidad de hacerlo indefinido;
- sueldo a convenir.

Interesados enviar CV a la siguiente dirección de correo rrhh@mtb.com

Ejercicios

1. Fíjate en el anuncio. ¿Qué piden y qué ofrecen? Márcalo.

Un diseñador gráfico.

Un contrato de trabajo.

No os necesaria experiencia.

Debe tener formación universitaria.

Empieza a trabajar enseguida.

El sueldo está definido.

Debe saber idiomas.

Debe saber trabajar en equipo.

Debe tener experiencia.

No es necesaria la formación universitaria.

Tardará unos meses en empezar a trabajar.

El sueldo no está definido.

2. Busca la información del cuadro y completa.

- Marcadores temporales que acompañan al pretérito perfecto:

- Marcadores temporales que acompañan al pretérito indefinido:

3. Completa el texto con el tiempo adecuado (pretérito perfecto o indefinido).

Mensaje nuevo.

De: estebanlopez@hotmail.com

Para: rrhh@mtb.com

Asunto: Oferta de trabajo para un puesto de diseñador gráfico.

Me dirijo a ustedes en respuesta a la oferta de trabajo publicada el pasado ocho de mayo.

Como pueden ver en el curriculum que adjunto, (licenciarse) ... en el año 1999 en Bellas Artes por la Universidad Autónoma de Barcelona.

Unos meses después, (empezar) ... a trabajar para una de las agencias más jóvenes de Barcelona, Diseñando. Al año siguiente, (especializarse) ... en diseño multimedia y publicidad e (hacer) ... un máster en creación de espacios publicitarios en la red. Ese mismo año, (ir) ... a Londres para

trabajar en prácticas la prestigiosa agencia Webslogan. En el año 2009 (volver) ... a España y (trabajar) ... de nuevo en la empresa Diseñando.

A lo largo de estos años, (realizar) ... muchos trabajos publicitarios de gran envergadura y (formarse) ... como diseñador multimedia especializado en publicidad en la red. Estoy muy interesado en trabajar para una gran empresa de comunicación y por esta razón les envío mi curriculum.

Les saluda atentamente,
Esteban López.

Lección 8

Comparar una situación antes y ahora

Marcos entrega una carta de despido.

Marcos trabaja en una empresa de publicidad. Ha entregado a su jefe una carta de despido. Hoy tiene una reunión con él para explicarle por qué quiere irse.

Marcos: Como ya sabes, he decidido dejar la empresa. Me han ofrecido un puesto en otra empresa y lo he aceptado.

Raúl: Sí, en una empresa mucho más pequeña que esta y mucho más joven. Ya lo sé. Yo te ofrezco más dinero que ellos.

M: No es por dinero. Quiero irme.

R: Pero, ¿por qué? Tú y yo creamos juntos esta empresa y ahora quieres irte. No te entiendo.

M: Me voy porque antes teníamos otro objetivo, buscábamos hacer productos de calidad, creábamos publicidad llamativa, sorprendente. Éramos una empresa moderna que quería romper con todo. Ahora, en cambio, somos muy tradicionales.

R: Sí, Marcos, pero ahora tenemos más clientes que antes y más ingresos. Ahora teníamos sueldos muy bajos y ahora podemos comprarnos una buena casa y un buen coche.

M: Antes ganábamos premios todos los años, éramos un buen ejemplo a seguir. Ya no nos premian, ni siquiera nos nominan. Para mí no es importante el dinero y por eso dejo la empresa, tenemos objetivos diferentes.

R: Bueno, Marcos, si esa es tu decisión...

Vocabulario.

- Abandonar/dejar un puesto de trabajo.
- Conseguir un puesto de trabajo.

- Ofrecer a alguien un puesto de trabajo.
- Tener un objetivo.
- Hacer productos de buena calidad ≠ de mala calidad.
- Empresa moderna ≠ tradicional.
- Tener = obtener ingresos.
- Obtener muchos ≠ pocos beneficios.
- Tener un sueldo alto ≠ bajo.

Oraciones comparativas.

Más que.

Menos que.

Tanto/a/os/as como.

- Antes trabajaba más que ahora.
- Antes teníamos tantos clientes como ahora.
- Antes trabajaba tantas horas como ahora.

Ejercicios

1. Busca la explicación de los siguientes grupos de palabras:

| | |
|------------------------------|--|
| Tener un buen sueldo | Dejar el lugar en el que se está trabajando |
| Abandonar la empresa | Persona que paga por un servicio o producto |
| Ofrecer un puesto de trabajo | Ganar bastante dinero por el trabajo realizado |
| Cliente | Contratar a alguien para realizar un trabajo |

2. ¿Qué opina Marcos de la empresa y de ellos dos? ¿Y Raúl? Completa el siguiente cuadro.

| | Antes | Ahora |
|--------|-------|-------|
| Marcos | | |
| Raúl | | |

Lección 9

La empresa

Hay varios criterios para diferenciar los determinados tipos de empresas existentes. Los más importantes se refieren a su tamaño y a su tamaño y a su organización jurídica. Así se puede diferenciar entre: la

pequeña, mediana y gran empresa; empresas individuales y empresas sociales. En este libro hemos realizado una selección de cinco empresas ficticias en el ámbito español y latinoamericano.

Electron S.A. es una empresa líder a nivel mundial en el sector de las telecomunicaciones y de la electrónica. Se dedica tanto a la fabricación de productos, como a la concepción y elaboración de (sistemas de) instalaciones eléctricas y electrónicas. Tiene una plantilla de 350.000 empleados. Se trata de una sociedad anónima (S.A.) en la que el capital está dividido en acciones.

Opera en España desde hace años y tiene una gran importancia en países latinoamericanos donde ejerce un papel fundamental en el ámbito de las telecomunicaciones.

En la actualidad, trabaja en un proyecto de vía digital e Internet con países latinoamericanos.

Trasmoda S.A. Se trata de una gran empresa de moda. Tiene 3.000 empleados y una facturación de 168.000 millones de pesetas. Su línea joven de moda se ha implantado recientemente en Alemania.

En estos momentos, colabora con una empresa alemana de perfumes, Duft, que planea la introducción de sus productos en el mercado español.

Vinoveritas S.L. Se trata de una empresa mediana dedicada a la elaboración de vinos y cavas. Con una clara trayectoria familiar, afronta con valentía los desafíos de la globalización. En la actualidad, tiene 245 empleados y una facturación de 15.000 millones de pesetas.

La empresa está organizada jurídicamente como sociedad limitada (S.L.) El capital está dividido en partes iguales entre cuatro socios. En estos momentos, se encuentra preparando el lanzamiento de un cava en el mercado alemán. Tiene también una filial en Chile.

Sistemas Digitalizados. Es una empresa de reciente creación. Se dedica a diseñar página Web para la red. Fundada en 1999 por dos jóvenes empresarios, representa a la pequeña empresa. Tiene 5 empleados y factura unos 10 millones de pesetas al año. Por el momento, se encuentran pagando el crédito que recibieron del banco.

Ricardo Salas es el dueño de la Asesoría Salas. Asesora a Sistemas Digitalizados.

¿**Qué es la microempresa?** En el mundo de las multinacionales y de los grandes negocios pasan desapercibidas. La microempresa es una forma extendida de hacer negocios en Latinoamérica. El banco Interamericano de Desarrollo ha invertido 500 millones de dólares en proyectos de microempresas hasta el año 2.000.

Vocabulario

- Afrontar.
- Asesorar.
- Colaborar.
- Desafíos de la globalización.
- Filial (*f*) = subsidiaria (*f*).
- Plantilla.
- Sociedad anónima (*f*).
- Sociedad limitada.
- Tamaño (*m*).
- Vía digital (*f*).

Ejercicios

1. Busca la relación de los siguientes grupos de palabras:

| | |
|---------------------------------|---|
| Almacén | Actividad que se dirige a mejorar tecnológicamente los productos de una empresa |
| Control de calidad | Investigación que se realiza antes del lanzamiento de un nuevo producto |
| Formación de personal | Especialización y formación continuada que recibe el personal de una empresa |
| Servicio de atención al cliente | Administración de los sueldos de los empleados |
| liquidación de nóminas | Parte de la estrategia de marketing que prepara el lanzamiento de un producto |
| Estudio de mercado | Provecho o ganancia que se obtiene de una transacción comercial |

| | |
|---------------------|--|
| Promoción de ventas | Lugar donde la empresa guarda sus existencias |
| Beneficio | Actividad que se destina a atender las exigencias del cliente. Parte de la estrategia de marketing que prepara el lanzamiento de un producto |

Lección 10

Relatar un incidente

¡Al ladrón! ¡Al ladrón!

Kathy: Quiero denunciar un robo.

Policía: ¿Qué le han robado?

K: El móvil y la cartera.

P: ¿Cómo ha sido? Cuénteme.

K: Íbamos mi amiga y yo por la calle. Eran las siete más o menos, casi era de noche. Estábamos paseando y mirando tiendas de ropa.

P: ¿En qué calle se encontraban?

K: En la calle León.

P: Siga, siga.

K: Nos paramos frente a una tienda. De repente, se acercó un hombre y nos preguntó la hora. Se puso detrás de mí, me quitó el bolso y salió corriendo.

P: ¿Cómo era?

K: Era alto, moreno, tenía el pelo muy corto. Llevaba gafas de sol y tenía bigote. Estaba bien vestido, deportivo, llevaba una camisa y unos vaqueros.

P: ¿Qué pasó después?

K: Yo me quedé quieta, tenía mucho miedo, pero mi amiga se puso a gritar: ¡Al ladrón! ¡Al ladrón! En ese momento un hombre empezó a perseguirle, pero no le alcanzó. El ladrón tiró el bolso. Lo cogí, pero dentro no estaban ni el móvil, ni la cartera.

Funciones.

Para relatar una acción o un hecho en el pasado se utiliza el pretérito indefinido.

Ayer me encontré con Juan.

• Para describir el contexto o la situación alrededor de ese hecho se utiliza el pretérito imperfecto.

Ayer me encontré con Juan. Estaba lloviendo y era casi de noche. Se describe ese contexto mediante:

- La hora – eran las 11 de la noche.
- La fecha – era martes.
- El tiempo – estaba lloviendo, pero hacía mucho calor.
- El lugar – estaba en la calle, al lado de mi casa.
- Las personas – estaba muy contento.
- Las cosas alrededor – había mucho gente por eso no pudimos hablar mucho.

Ejercicios

1. ¿Qué le ha pasado a Kathy? Marca la opción correcta.

Un chico le ha robado el bolso.

Un hombre le ha robado el bolso, en una discoteca.

Un hombre le ha robado el móvil cuando hablaba por teléfono.

Un hombre le ha robado el móvil y la cartera.

2. Busca en el texto la información que se pide y completa los cuadros.

| | |
|----------------------|--|
| ¿Qué hora era? | |
| ¿Cómo era el hombre? | |
| ¿Qué paso? | |
| ¿Qué hacían ellas? | |
| ¿Dónde estaban? | |

3. Fíjate en el cuadro anterior y completa las siguientes frases:

Para contar un suceso en pasado (lo que sucedió) en español se utiliza... .

Para contar los detalles del suceso (la hora, el tiempo atmosférico, la descripción de las personas y el contexto) en el español se utiliza... .

4. Completa el siguiente texto con indefinido o imperfecto.

Ayer (llamar) ... Alejandra. (Ser) ... muy tarde, las 12 de la noche. (Estar) ... muy preocupada por Jesús. (Pelearse, ellos) ... y Jesús

(marcharse) ... de casa. (Estar, el) ... muy enfadado. (Llevar) ... tres horas fuera de casa y (tener) ... el móvil apagado.

Lección 11

Propia empresa

Ricardo Salas: Buenos días. Siéntese, por favor. Bien, ¿en qué puedo ayudarles?

Silke Menzing: Buenos días, como usted ya sabe, queremos montar una empresa de diseño de páginas Web. Queremos informarnos sobre los pasos necesarios.

Ricardo Salas: Bien. Primero tienen que darse de alta en el censo fiscal. En Registro Nacional de Empresas y Empresarios tienen que aclarar datos como fecha de inicio de la actividad, el tipo de actividad a desarrollar, domicilio fiscal, etc.

R.I.: ¿Y los impuestos?

R.S.: En España tenemos tres tipos de impuestos: el régimen de tributación a efectos del Impuesto sobre la Renta (IRPF), el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) y el Impuesto de Actividades Económicas (IAE).

Stike Menzing: Uf, no es poco. Seguro que ahí no termina la cosa. ¿Y la Seguridad Social? En Alemania, por ejemplo, los trabajadores autónomos no tienen que cotizar obligatoriamente en la Seguridad Social.

R.S.: Aquí en España es un poco diferente. La Seguridad Social incluye el seguro por enfermedad y las cotizaciones para la pensión. Todo trabajador autónomo se tiene que dar de alta en la Seguridad Social.

R.I.: ¿Existe algunas ayudas para jóvenes empresarios?

R.S.: Sí, aquí en Castilla y León existe el programa ADE. Con una serie de cursos formación y si cumplen con las condiciones requeridas reciben una pequeña ayuda. La mayoría de los que empieza piden un crédito al banco. Un préstamo de unos 2 millones de pesetas, les garantiza la supervivencia durante un año.

S.M.: ¿Qué tipo de condiciones se necesitan para recibir ayuda de la Agencia de Desarrollo?

R.S.: En primer lugar tienen que certificar que la idea es original. Segundo, la agencia necesita un estudio de mercado sobre las verdaderas necesidades del sector y un plan de viabilidad. Necesitan también conocimientos de contabilidad.

S.M.: Muchas gracias, por todo. Por hoy es suficiente.

R.S.: De nada. La verdad es que en España montar una empresa es un tanto complicado. Se calculan más o menos 70 trámites a realizar. Pero no desesperen. Yo estoy a su disposición en todo momento.

Ser o estar

Soy secretaria de dirección. – Hoy estoy fatal.

Ella es rubia. – Estoy enfermo desde hace dos días.

Es una oficina soleada. – La paella está fantástica.

Sevilla es una ciudad andaluza. – Estoy casado.

¿Qué hora es? – El Sr. Ortega no está.

Ejercicios

1. Completa con ser o estar:

La agencia de viajes de Roberto y Silke ... en la Avenida de Portugal 34.

La ADE ... una iniciativa para jóvenes emprendedores.

Para ... empresario se necesita mucha iniciativa personal.

El informe del banco ... a punto de ser enviado.

Las pruebas de aptitud ... bastante difíciles.

El préstamo del banco ... de 2 millones de pesetas.

2. Tradusca:

| | |
|---|--|
| Gestora | |
| Impuestos de Actividades Económicas (IAE) | |
| Registro comercial en la Cámara de Comercio | |
| IVA | |
| Registro en el Ministerio de Industria | |
| Ordenador | |

3. Relata el texto:

Emprendedores.

El emprendedor es un término que aparece una o otra vez en latinoamericanos y se refiere a los audaces empresarios que tras algunos

años de experiencia en una empresa deciden crear la suya propia. Los nuevos empresarios se caracterizan por su espíritu audaz y luchador. Sus modelos a imitar se encuentran en Estados Unidos donde la idea del Entrepreneurship se encuentra bastante extendida.

En España, gracias a numerosos planes de creación de empresas, cada vez más personas se atreven a aceptar el riesgo de crear una empresa, tarea para la que se necesita tenacidad, fuerza de voluntad y no tener miedo a la aventura.

Lección 12

El mundo de la empresa

Luis Martin del Corral
Asesoría de Empresas
Paseo de Alameda 40
37004 Madrid

Madrid, 4 de mayo de 2010

Estimado Sr. Sondica:

Muchas gracias por su carta. Con gusto le respondo a su consulta sobre las diferentes formas de organización del capital en España.

Le adjunto un pequeño esquema de los diferentes tipos de empresas existentes así como de la responsabilidad de los socios mercantiles. En líneas generales podemos diferenciar:

1. La Sociedad Anónima (S.A.): se caracteriza por la división del capital social en acciones que, a menudo, cotizan en Bolsa. Si la sociedad se declara en quiebra, los socios no responden con su patrimonio personal. La empresa está dirigida por un consejo de Administración cuyos miembros son elegidos por la Junta General de Accionistas.

2. Sociedad de Responsabilidad Limitada (S.L.): en esta sociedad los socios son responsables. Su responsabilidad está limitada por su aportación de capital.

3. Sociedad Comanditaria: en esta tipo de sociedad existen dos tipos de socios: los colectivos con responsabilidad personal ilimitada y los comanditarios, cuya responsabilidad está ligada al capital que aporten.

4. Sociedad Cooperativa: una cooperativa reparte las responsabilidad entre los miembros.

El resto de los detalles podemos tratarlos la próxima semana. Le deseo un buen viaje.

Atentamente,
Luis Martín del Corral.

Estar+verbo+ado, ido.

- El almacén de la empresa está situado en la Avenida de los Olmos.
- Su responsabilidad está limitada por su aportación de capital.
- El señor Solana está reunido con sus colaboradores.

Ejercicios

1. Completa las columnas:

| Sociedad Anónima (S.A.) | Sociedad Limitada (S.L.) | Empresa individual |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------|
| | | |
| | | |
| | | |

Responsabilidad limitada al capital aportado – consejo de administración – junta de socios – capital social dividido en partes iguales- un socio – responsabilidad ilimitada – junta de accionistas – acciones.

2. Abra los paréntesis:

- a) La empresa está (situar) en la mejor zona comercial de la ciudad.
- b) El capital social está (dividir) en acciones que a menudo cotizan en Bolsa.
- c) Lo siento, pero la Junta General de Accionistas está (reunir).
- d) El departamento de ventas está se encuentra (reunir).
- e) La estrategia de venta está (dirigir) a personas mayores de 30 años.
- f) Las directrices de la empresas están (determinar) por el director general.

Lección 13

Negociaciones

Conversaciones sobre precios.

Alberto: ¡Buenas tardes! Tomen asiento. ¿Qué tal? ¿Cómo están?

Bruno: Bien, bien, gracias. De nuevo aquí, esta vez, para discutir ya el último asunto.

A: Bueno, pasemos a los negocios. Le atiendo.

B: Hoy hablaremos de precios, ¿no?

A: Sí, efectivamente. Hemos examinado detenida y atentamente las características técnicas de las líneas tecnológicas que ustedes nos ofrecen. Nos convienen. Nuestra empresa está interesada en la adquisición de un conjunto de la línea con entrega el año antrante. Con ese motivo quisiéramos acordar ahora condiciones de entrega y precio.

B: Perfecto. Nuestra entidad exporta líneas en cuestión a otros países europeos al precio cada conjunto de ... de euros en condiciones de entrega: franco-frontera.

A: ¿Y bien?

B: Entonces en su caso concreto, las condiciones de entrega son CIF puerto portorriqueño. Por consiguiente, considerando costo, flete y seguro, al igual que los gastos adicionales de un embalaje sólido especial que garantice la conservación de la carga durante una larga travesía por mar, el precio de suministro de la línea al puerto de San Juan ascenderá a ... de euros.

A: ¿Incluye el precio indicado también el costo del juego de piezas de repuesto?

B: Desde luego. En el precio se incluye un juego de piezas de respuesto indispensables para el buen y normal funcionamiento de la línea durante el período de garantía.

A: A pesar de eso, el precio nos parece demasiado elevado. Les pedimos que lo reduzcan hasta que sea competitivo.

B: Conviene destacar que nuestro precio corresponde al del mercado internacional.

A: No obstante, tenemos objeciones al respecto. Hemos recibido ofertas de líneas idénticas de una firma austríaca y de otra italiana también con entrega CIF puerto San Juan, a un precio de 20 – 30 % más bajo que él de usted.

B: Permítannos ver las características técnicas de los equipos de esas firmas.

A: Por favor, véanlas.

B: Miren, al verlas constatamos que el rendimiento de nuestra línea es más alto. Produce 40 piezas más por hora, logra una mayor precisión, lo cual justifica su precio más elevado.

A: Correcto. Pero por otra parte, las líneas de los otros proveedores consumen menos energía eléctrica durante la explotación y sus dimensiones son en promedio un 10 % menores, lo que permita economizar el espacio reservado para su instalación en las naves industriales y lograr de tal forma una economía de inversiones iniciales. Por lo tanto seguimos insistiendo en que ustedes nos concedan menos de un 15 % de rebaja.

B: Bien. Teniendo en cuenta las buenas y prolongadas relaciones comerciales existentes entre nuestras firmas estamos dispuestos a considerar una vez más nuestras posibilidades para otorgarles tal descuento.

A: Gracias. Esperamos que su solución sea favorable.

Рекомендована література

Бегонья Прието Пераль. Бизнес испанский : учебное пособие / Бегонья Прието Пераль. – К. : Методика, 2002. – 320 с.

Родригес-Данилевская Е. И. Учебник испанского языка. Практический курс / Родригес-Данилевская Е. И., Патрушев А. И., Степунина И. Л. – 7-е изд. – М. : ЧеРо ; Юрайт, 2001. – 416 с.

Садиков А. В. Испанско-русский словарь современного употребления / Садиков А. В., Нарумов Б. П. – 3-е изд., стереотип. – М. : Русский язык, 2000. – 748 с.

Туленкова І. М. Іспанська ділова мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / І. М. Туленкова. – К. : МАУП, 2004. – 112 с.

Matilde Cerrolaza Aragón, Óscar Cerrolaza Gili, Begoña Llovet Barquero. Pasaporte. Nivel A2, 2011. – 236 p.

Rancés diccionario ilustrado de la lengua española. – Editorial Ramon Sopena, S. A. – Barcelona – 480 p.

